

Tropar, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Vigil, tone 4: Today the Lord stood in Jordan's current telling John: "Do not hesitate to baptize me; for I have come to save Adam, the first created one."

Prokimen, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.

Epistle: A reading from the second Epistle of the holy apostle Paul to Timothy, (4: 5-8)

Timothy my son! Be steady and self-possessed; put up with hardship, perform your work as an evangelist, fulfill your ministry. I for my part am already being poured out like a libation. The time of my dissolution is near. I have fought the good fight, I have finished the race. I have kept the faith. From now on a merited crown awaits me, on that Day the Lord, just judge that he is, will award it to me -- and not only to me, but to all who have looked for his appearing with eager longing.

Alleluia verses: May God have pity on us and bless us.

May he let his face shine upon us

Gospel: Mark 1: 1-18

Here begins the gospel of Jesus Christ, the Son of God. In Isaiah the prophet it is written: "I send my messenger before you to prepare your way; a herald's voice in the desert, crying, 'Make ready the way of the Lord, clear him a straight path.'" Thus it was that John the Baptizer appeared in the desert, proclaiming a baptism of repentance which led to the forgiveness of sins. All the Judean countryside and the people of Jerusalem went out to him in great numbers. They were being baptized by him in the Jordan River as they confessed their sins. John was clothed in camel's hair, and wore a leather belt around his waist. His food was grasshoppers and wild honey. The theme of his preaching was: "One more powerful than I is to come after me. I am not fit to stoop and untie his sandal straps. I have baptized you in water; he will baptize you in the Holy Spirit."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Тропар, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак навечеря, глас 4: У течіях Йорданових сьогодні став Господь, кажичи Іванові: "Не бійся мене хрестити, бо я прийшов спасти Адама, первостворенного."

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

3

Апостол: До Тимотея другого послання Св. Апостола Павла читання (4: 5-8)

Сину Тимотею! Будь тверезим у всьому, знось напасті, виконуй працю євангелиста, виконуй твою службу. Бо я вже готовий на ливну жертву, і настав час мого відходу. Я боровся доброю борнею, скінчив біг -- віру зберіг. Тепер же приготований мені вінок справедливости, що його дасть мені того дня Господь, справедливий суддя; та не лише мені, але всім тим, що з любов'ю чекали на його появу.

Стихи на Алілуя: Боже, ущедрі нас і благослови нас.

Просвіти лице твоє на нас і помилуй нас.

Євангелія: Від Марка 1: 1 - 8

Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого. Як написано в пророка Ісаї: "Ось я посилаю мого посланця перед тобою, який приготує тобі дорогу. Голос вопіючого в пустині: Готуйте Господеві дорогу, вирівняйте стежки його." Так виступив Йоан, хрестивши у пустині та проповідувавши хрещення покаяння на прощення гріхів. І виходили до нього -- вся країна Юдейська та всі єрусалимляни, хрестились від нього в ріці Йордані й визнавали гріхи свої. Йоан одягнений був в одягу з верблюжого волосу й носив ремінний пояс на своїх бедрах, а їв сарану й мед дикий. І проповідував, кажучи: "Слідом за мною іде сильніший від мене, що йому я недостойний, нахилившись, розв'язати ремінця його сандалів. Я вас хрестив водою, а він хреститиме Святим Духом."

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя! Алілуя! Алілуя!